

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"  
Отделение Высшая школа иностранных языков и перевода



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по образовательной деятельности КФУ

Проф. Таюрский Д.А.



\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

*подписано электронно-цифровой подписью*

### Программа дисциплины

Основы теории первого иностранного (немецкого) языка: общие вопросы Б1.Б.16.1

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (немецкий и второй иностранный (английский) языки)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

**Автор(ы):**

Зарипова А.Н.

**Рецензент(ы):**

Заглядкина Т.Я.

**СОГЛАСОВАНО:**

Заведующий(ая) кафедрой: Тахтарова С. С.

Протокол заседания кафедры No \_\_\_ от "\_\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Учебно-методическая комиссия Института международных отношений, истории и востоковедения (отделение Высшая школа иностранных языков и перевода):

Протокол заседания УМК No \_\_\_ от "\_\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Регистрационный No 980428918

Казань

2018

## Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Зарипова А.Н. Кафедра теории и практики перевода отделение Высшая школа иностранных языков и перевода ,  
alfija\_kazan@hotmail.com

### 1. Цели освоения дисциплины

Формирование у студентов знаний об основных этапах истории развития иностранного (английского) языка, о его основных языковых системах, интонационно-произносительной, фонетической, грамматической, синтаксической системах, а также об основных понятиях спецфилологии. На основании указанной цели курса ставятся следующие задачи:

1. Освещение основных этапов развития английского языка.
2. Рассмотрение языковых явлений с точки зрения диахронического подхода.
3. Изучение экстралингвистических факторов, повлиявших на формирование системы английского языка.
4. Исследование основных законов языка.
5. Изучение основных грамматических, синтаксических, стилистических особенностей языка.

### 2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " Б1.Б.16 Дисциплины (модули)" основной образовательной программы 45.03.02 Лингвистика и относится к базовой (общепрофессиональной) части. Осваивается на 2 курсе, 4 семестр.

Для освоения дисциплины "Основы теории первого иностранного языка: Общие вопросы" студенты используют знания, умения, навыки сформированные в процессе изучения иностранного языка в общеобразовательной школе.

Освоение дисциплины "Основы теории первого иностранного языка: Общие вопросы" является необходимой основой для последующего изучения дисциплин: Лексикологии, Стилистики, дисциплин по выбору студента.

### 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ПК-1 (профессиональные компетенции)	Владеет системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей
ПК-1 (профессиональные компетенции)	Владеет системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей
ПК-4 (профессиональные компетенции)	Владеет основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ПК-4 (профессиональные компетенции)	Владеет основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями
СК-1	Умеет проводить лингвистический анализ текста / дискурса с учетом специфики лингвистических и национально-культурологических характеристик фонетико-филологического, лексического, семантико-синтаксического и прагматического уровней и на основе анализа идентифицировать различные типы устных и письменных текстов
СК-1	Умеет проводить лингвистический анализ текста / дискурса с учетом специфики лингвистических и национально-культурологических характеристик фонетико-филологического, лексического, семантико-синтаксического и прагматического уровней и на основе анализа идентифицировать различные типы устных и письменных текстов
СК-3	Имеет представление об основных диалектах изучаемого языка, распознаёт происхождение, социальный статус говорящего на основе аудио- и видеофрагментов на иностранном языке
СК-3	Имеет представление об основных диалектах изучаемого языка, распознаёт происхождение, социальный статус говорящего на основе аудио- и видеофрагментов на иностранном языке
СК-6	Владеет понятийным аппаратом современного переводоведения, его терминологической базой
СК-6	Владеет понятийным аппаратом современного переводоведения, его терминологической базой

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

- осознает социальную значимость своей будущей профессии, обладает мотивацией к выполнению профессиональной деятельности

2. должен уметь:

- анализировать структуру слова и модели словообразования и сочетаемости слов
- проводить фонетический анализ текстов, владеет правилами транскрипции и интонирования
- определять принадлежность текста к функциональному стилю
- использовать фоновые знания, отражающие особенности исторического развития и культуры англоязычных стран в межкультурной коммуникации и профессиональной деятельности

3. должен владеть:

- культурой мышления, способен к обобщению, анализу, восприятию информации, постановке цели и выбору путей её достижения
- основами речевой профессиональной культуры
- одним из иностранных языков на уровне профессионального общения

- умениями идентификации и формулировки грамматического значения категориальных форм и видов синтаксической связи

4. должен демонстрировать способность и готовность:

- понимать значение культуры как формы человеческого существования и руководствоваться в своей деятельности современными принципами толерантности, диалога и сотрудничества

- к толерантному восприятию социальных и культурных различий, уважительному и бережному отношению к историческому наследию и культурным традициям

#### 4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных(ые) единиц(ы) 108 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины экзамен в 4 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

#### 4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

##### Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. введение	4	1	2	2	0	
2.	Тема 2. Фонология	4	2	4	4	0	
3.	Тема 3. морфология Существительное глагол	4	3	4	4	0	
4.	Тема 4. синтаксис	4	4	4	4	0	
5.	Тема 5. лексика, словообразование	4	5	4	4	0	
	Тема . Итоговая форма контроля	4		0	0	0	Экзамен
	Итого			18	18	0	

#### 4.2 Содержание дисциплины

##### Тема 1. введение

*лекционное занятие (2 часа(ов)):*

Задачи и структура теоретического курса немецкого языка как второго иностранного. Общие сведения по истории немецкого языка. Генетические связи; общая характеристика основных этапов развития (дописьменный, древневерхненемецкий, средневерхненемецкий, ранненововерхненемецкий и новонемецкие периоды); формирование литературной нормы немецкого языка; особенности соотношения фонем и графем в современном немецком языке. Географическое распространение; немецкоязычные страны; диалектные различия в немецком языке и связанные с этим сложности усвоения литературной нормы;

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

подготовка выступления по указанным пунктам

## **Тема 2. Фонология**

**лекционное занятие (4 часа(ов)):**

Состав и различительные признаки гласных и согласных фонем немецкого языка в сравнении с фонемными системами родного и английского языков; трудности обучения распознаванию и воспроизведению специфических различительных признаков немецких фонем. Элементы просодии Основные особенности немецкого слогаделения в сравнении со слогаделением в родном и английском языках. Словесное ударение: динамический характер немецкого ударения как ведущий признак в сравнении с ударением в родном и английском языках; морфологическая связанность немецкого ударения, его сравнение в этом отношении с ударением родного и английского языка; устойчивость различения ударных и безударных слогов в немецком языке; ударение в немецких сложных словах и его отличия от ударения в сложных словах родного и английского языков. Интонация: специфика основных компонентов немецкой интонации

**практическое занятие (4 часа(ов)):**

подготовка выступления по указанным пунктам

## **Тема 3. морфология Существительное глагол**

**лекционное занятие (4 часа(ов)):**

Общая характеристика системы глагольных форм немецкого языка в сравнении с системами глагольных форм родного и английского языков; морфологические классы немецких глаголов и трудности при изучении сильных и неправильных глаголов. Система грамматических категорий глагола Общий обзор соотношения категорий лица, абсолютного и относительного времени, наклонения и залога. Категория абсолютного времени Глагольные формы как основное средство выражения временного значения; первичные и важнейшие вторичные временные значения немецких глагольных форм; основные отличия немецкого языка от родного и английского языков при передаче абсолютного временного значения; главные трудности при обучении распознаванию и использованию глагольных форм в их абсолютном значении; выражение временного значения наречиями и существительными с временным значением. Категория относительного времени Относительные временные значения глагольных форм немецкого языка в сравнении с относительными временными значениями глагольных форм родного и английского языков; соотношение относительного временного значения со значением вида; элементы грамматикализации видового значения у немецких аналитических глагольных форм с причастием II; временные союзы, наречия и предложные конструкции с временным значением как средства выражения относительного временного значения; сложности при усвоении относительного временного значения в немецком языке. Категория наклонения и модальность Общая характеристика системы средств выражения модальности в немецком языке сравнительно с родным и английским языками; модальные глаголы и модальные слова; основные трудности при усвоении немецких модальных глаголов. Категория залога Унифицированная и специализированная модель формы страдательного залога как специфическая черта немецкой морфологии, ее сопоставление со средствами выражения страдательного залога в родном и английском языках; типы немецких пассивных конструкций, употребление предложных групп с von, durch, mit в пассивных конструкциях, безличный пассив; конструкция глагола sein с причастием II; основные трудности при обучении и употреблению форм страдательного залога в немецком языке. Существительное Грамматический род, одушевленные и неодушевленные существительные, имена собственные и морфологические особенности их различных групп в сравнении с аналогичными классами родного и английского языков; сложности при обучении употреблению немецких существительных. Система грамматических категорий существительного Общий обзор категорий падежа, числа и определенности/неопределенности Категория падежа Средства выражения падежного значения в немецком языке в сравнении со средствами родного и английского языков; артикль как универсальное средство выражения падежного значения; падежные окончания и типы склонения немецкого существительного в единственном и множественном числе; роль предлогов при передаче падежных значений; рост продуктивности падежных конструкций по сравнению с беспредложными формами; первичные и важнейшие вторичные значения падежных форм немецкого существительного; падежное значение у местоимений. Прилагательных и числительных; главные трудности при усвоении употребления падежных форм и предложных конструкций немецкого языка. Категория числа Категория определенности/неопределенности Соотносительные формы немецкого артикля и основные особенности их употребления в отличие от употребления артикля в английском языке; главные трудности при усвоении употребления артикля.

**практическое занятие (4 часа(ов)):**

подготовка выступления по указанным пунктам

**Тема 4. синтаксис**

**лекционное занятие (4 часа(ов)):**

Общая характеристика главных типов моделей в соответствии с составом элементов модели, типом сказуемого и валентностью глагола-сказуемого; продуктивность различных типов моделей

**практическое занятие (4 часа(ов)):**

подготовка выступления по указанным пунктам

**Тема 5. лексика, словообразование**

**лекционное занятие (4 часа(ов)):**

Словообразование Характеристика основных словообразовательных средств немецкого языка в сравнении с родным и английским языками; специфика аффиксации в словопроизводстве немецких существительных, прилагательных, наречий и глаголов; тенденции развития аффиксации, Системность лексики Особенности синонимии и антонимии в немецком языке; синонимы и антонимы

**практическое занятие (4 часа(ов)):**

подготовка выступления по указанным пунктам

**4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)**

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. введение	4	1	подготовка сообщений по теме	9	опрос
2.	Тема 2. Фонология	4	2	подготовка сообщений по теме	9	опрос
3.	Тема 3. морфология Существительное глагол	4	3	подготовка сообщений по теме	12	опрос
4.	Тема 4. синтаксис	4	4	подготовка сообщений по теме	12	опрос
5.	Тема 5. лексика, словообразование	4	5	подготовка сообщений по теме	12	опрос
	Итого				54	

**5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения**

Современный подход к преподаванию заключается в построении его на технологической основе. Общие принципы и правила технологии преподавания видятся в следующем:

1. Принцип педагогической целесообразности.
2. Взаимосвязь и взаимообусловленность преподавания и учения как двух неразрывных сторон процесса обучения. Преподавание - это организация педагогически целесообразной самостоятельной деятельности учащихся.
3. Предельная конкретизация учебно-воспитательных и развивающих целей в содержании, методах, средствах обучения, в организуемых учителем способах деятельности учащихся.
4. Необходимым элементом технологии преподавания является тематическое планирование, включающее краткую характеристику конечных результатов и построение всей цепочки отдельных занятий, связанных одной логикой.
5. Организация контроля на каждом этапе учебно-познавательной деятельности учащихся.
6. Стимулирование творческой деятельности учащихся, ориентация на ученика не только знающего, но и умеющего.

**6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов**

**Тема 1. введение**

опрос , примерные вопросы:

1. Генетическая характеристика немецкого языка 2. Общая характеристика основных этапов развития немецкого языка 3. Древневерхненемецкий период 4. Средневерхненемецкий период 5. Ранненововерхненемецкий и новонемецкие периоды; 6. Формирование литературной нормы немецкого языка; 7. Диалектные различия в немецком языке

### **Тема 2. Фонология**

опрос, примерные вопросы:

1. Особенности соотношения фонем и графем в современном немецком языке. 2. Состав и различительные признаки гласных и согласных фонем немецкого языка 3. Варьирование гласных; специфика редукции гласных 4. Основные особенности немецкого слога деления 5. Словесное ударение: динамический характер немецкого ударения 6. Интонация: специфика основных компонентов немецкой интонации

### **Тема 3. морфология Существительное глагол**

опрос, примерные вопросы:

1. Общая характеристика системы глагольных форм немецкого языка 2. Общий обзор соотношения категорий лица, абсолютного и относительного времени, наклонения и залога. 3. Глагольные формы как основное средство выражения временного значения 4. Относительные временные значения глагольных форм немецкого языка 5. Грамматический род, одушевленные и неодушевленные существительные, имена собственные и морфологические особенности 6. Общий обзор категорий падежа, числа и определенности/неопределенности

### **Тема 4. синтаксис**

опрос, примерные вопросы:

1. Общая характеристика главных типов моделей в соответствии с составом элементов модели, типом сказуемого и валентностью глагола-сказуемого 2. Продуктивность различных типов моделей немецкого предложения 3. Основные случаи элиминации элементов модели предложения в немецком языке 4. Местоимения и местоименные наречия как заменители полнозначных элементов модели предложения 5. Относительная строгость порядка слов в предложении в немецком языке

### **Тема 5. лексика, словообразование**

опрос, примерные вопросы:

1. Характеристика основных словообразовательных средств немецкого языка 2. специфика аффиксации в словопроизводстве немецких существительных, прилагательных, наречий и глаголов 3. тенденции развития аффиксации, рост класса относительных прилагательных; словосложение в системе существительного, прилагательного и глагола 4. Особенности синонимии и антонимии в немецком языке 5. Общая характеристика важнейших одноязычных словарей немецкого языка

### **Тема . Итоговая форма контроля**

Примерные вопросы к экзамену:

1. Общая характеристика основных этапов развития немецкого языка.
2. Географическое распространение немецкого языка.
3. Состав и различительные признаки гласных и согласных фонем немецкого языка.
4. Общая характеристика системы глагольных форм немецкого языка.
5. Обзор соотношения категорий лица, абсолютного и относительного времени, наклонения и залога немецкого глагола.
6. Обзор категорий падежа, числа и определенности/неопределенности немецкого существительного.
7. Общая характеристика главных типов моделей немецкого предложения.
8. Общая характеристика порядка слов немецкого предложения.
9. Характеристика основных словообразовательных средств немецкого языка.

10. Особенности синонимии и антонимии в немецком языке и характеристика основных одноязычных словарей немецкого языка.

### 7.1. Основная литература:

1. Зеленецкий, А. Л. Теоретический курс немецкого языка как второго иностранного [Электронное пособие] : учеб. пособие / А. Л. Зеленецкий. - М. : ФЛИНТА : Наука, 2012. - 286 с. - ISBN 978-5-9765-1444-7 (ФЛИНТА), ISBN 978-5-02-037789-9 (Наука)

<http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=455206>

2. Практическая грамматика немецкого языка: Учебное пособие / Васильева М. М., Васильева М. А., 14-е изд., перераб. и доп. - М.: Альфа-М, НИЦ ИНФРА-М, 2015. - 240 с.: 60x90 1/16 (Переплёт 7БЦ) ISBN 978-5-98281-413-5

<http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=474619>

### 7.2. Дополнительная литература:

1. Кострова, О. А. Экспрессивный синтаксис современного немецкого языка [Электронный ресурс] : учеб. пособие / О. А. Кострова. - 2-е изд., стер. - М.: Флинта, 2012. - 240 с. - ISBN 978-5-89349-556-0.

<http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=490140>

2. Анохина, С. П. Сравнительная типология немецкого и русского языков [Электронный ресурс] : учеб. пособие / С. П. Анохина, О. А. Кострова; под общ. ред. О. А. Костровой. - М. : ФЛИНТА : Наука, 2012. - 208 с. - ISBN 978-5-9765-1123-1 (ФЛИНТА), ISBN 978-5-02-037676-2 (Наука).

<http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=454573>

### 7.3. Интернет-ресурсы:

ВВС. - <http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/general/sixminute/>

Библиоклуб. - <http://www.biblioclub.ru/book/55840/>

Мультитран. - <http://www.multitran.ru>

Полиглот. - <http://www.internetpolyglot.com>

Словарь. - <http://www.english-dictionary.ru/01/>

## 8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Основы теории первого иностранного (немецкого) языка: общие вопросы" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Преподавание дисциплины "Основы теории первого иностранного языка: Общие вопросы" предполагает использование слайд-презентаций, созданных с помощью Microsoft Power Point, для демонстрации которых необходимы ноутбук, проектор; интерактивная доска.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 45.03.02 "Лингвистика" и профилю подготовки Перевод и переводоведение (немецкий и второй иностранный (английский) языки) .

Автор(ы):

Зарипова А.Н. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.

Рецензент(ы):

Заглядкина Т.Я. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.